



TRANSLATOR'S DECLARATION

I, the undersigned:

declare that:

- during my cooperation with the DAMAR Translation Studio Sp z o.o./ PTU DAMAR Jerzy Marzec based in Sosnowiec, Poland and once this cooperation is finished I shall obey to the generally applicable rules of confidentiality concerning any information gained in whichever form and way during this cooperation, meaning in particular that I shall not make such information available to anyone, transfer them orally or in any other way, copy, or distribute them.
- I shall execute all jobs commissioned to me by DAMAR according to my best knowledge, experience and with use of any rationally available sources of information (including internet resources of adequate quality), respecting and applying any rules of translation art.
- I shall not use machine translation applications (e.g. Google translate) or MT providers intended for CAT tools for the translation performance,
- I shall not establish direct cooperation with an end customer for which I have provided interpretation services on the basis of an order issued by DAMAR Translation Agency,
- when providing translation services, I shall comply with the provisions of the Polish standard - PN-EN ISO 17100 "Translation services — Requirements for translation services", regarding a translator's role; an extract from the standard has been attached to this declaration.

Place and date:

Signature:



ISO 17100:2015 EXCERPT

5.3 Translation process

5.3.1 Translation

The translator shall translate in accordance with the purpose of the translation project, including the linguistic conventions of the target language and relevant project specifications. Throughout this process, the translator shall provide a service conforming to this International Standard with regards to the following:

- a) compliance with specific domain and client terminology and/or any other reference material provided and ensuring terminological consistency during translation;
- b) semantic accuracy of the target language content;
- c) appropriate syntax, spelling, punctuation, diacritical marks, and other orthographical conventions of the target language;
- d) lexical cohesion and phraseology;
- e) compliance with any proprietary and/or client style guide (including domain, language register, and language variants);
- f) local and any applicable standards;
- g) formatting;
- h) target audience and purpose of the target language content.

The translator shall raise any uncertainty as a query with the project manager.

5.3.2 Check

This task shall at least include the translator's overall self-revision of the target content for possible semantic, grammatical and spelling issues, and for omissions and other errors, as well as ensuring compliance with any relevant translation project specifications.

The translator shall make any corrections necessary prior to delivery.